

Notre petit concours

Autor(en): **Perruchoud, Armand / Rouiller, Isaac / Devanthey, Eug.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **91 (1964)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233658>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Notre petit concours



Kan l'iro pètic l'iro pa gran, por imbrachiè lè mattè io mountavo schouc oun ban, ma ora què ché gran io lè gimbracho tot a plan.

Quand j'étais petit je n'étais pas grand, pour embrasser les filles je montais sur un banc, mais maintenant que je suis grand... devinez, et faites-en autant.

Plou victo maria què bien pica.
Plus vite marié que bien dîner.

Ein vitèssè tou te mariè, a la longzè tou t'en gravè.

A la hâte tu te maries, à la longue tu soupîres.

(Patois de Chalais.) *Armand Perruchoud.*
Recevra notre prime de 5 francs.

* * *

Henri : Vo, lou paysan, l'é te pa no que no vo z'aidiein à vivré ein vo z'atzétein voutron trein.

Le paysan : Voué... voué, mè sein noutron trein ne si pa kemein vo vivria.

Emile : L'é bin na preuva que n'ein tui fauta l'on de l'atro.

Henri : *Vous, les paysans, n'est-ce pas nous qui vous aidons à vivre en vous achetant vos produits ?*

Le paysan : *Oui... oui, mais sans nos produits, comment vivriez-vous ?*

Emile : *C'est bien une preuve que nous avons tous besoin les uns des autres.*

(Patois de Troistorrents.) *Isaac Rouiller.*



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

Entre maquegnons

Ci de gautze à ci de drate : Vouère ta vatze ?

Ci de drate : Cint napoléons !

Ci du mûitin : Muso que Napoléon valavé mé que vin francs !

Entre maquignons

Celui de gauche à celui de droite : *Combien ta vache ?*

Celui de droite : *Cent napoléons !*

Celui du milieu : *Je pense que Napoléon valait davantage que vingt francs !¹*

¹ Autrefois, le napoléon-or valait vingt francs.
(Patois de Monthey.) *Eug. Devanthey.*

Romands !

Le verre de l'amitié se boit au

BUFFET DE LA GARE

Mme Vve Robert Péclard Lausanne